

دليل استقبال القادمين الجدد إلى مونتريال

اكتشاف مونتريال والحياة بها

دليل مصمم لاستقبال اللاجئين السوريين



Immigration,
Diversité
et Inclusion

Montréal 

Québec 

اكتشاف مونتريال والحياة بها - دليل استقبال القادمين الجدد إلى مونتريال

نشرة من إصدار إدارة التنوع الاجتماعي والرياضة بمدينة
مونتريال بمشاركة وزارة الهجرة والتنوع والاندماج

(أيلول/سبتمبر 2014 (محدثة في نيسان/أبريل 2015
تحديث كانون الأول/ديسمبر 2015

التسيق

مارك ريفيه

كلودي مومبوان

إدارة التنوع الاجتماعي والرياضة

للاستعلام

مارك ريفيه، رئيس الفريق - التنمية

الاجتماعية والعلاقات بين الثقافات

مدينة مونتريال

إدارة التنوع الاجتماعي والرياضة

801, rue Brennan, 5e étage
Montréal QC H3C 0G4
mriest@ville.montreal.qc.ca

الإيداعات القانونية

دار الكتب والوثائق الوطنية بكيبك، 2014

دار الكتب والوثائق بكندا، 2014

978-2-924064-29-0

(النسخة الورقية)

978-2-924064-30-6

(النسخة الإلكترونية)

تتوافر نسخة إلكترونية من هذه الوثيقة
بالموقع التالي:

www.ville.montreal.qc.ca/diversite

إن الغرض الوحيد من استخدام صيغة

المذكر في النص هو توخي

عدم إيقاله، ويقصد بها النساء والرجال

في آن واحد.



الفهرس

5	رسالة من دينيه كودير، عمدة مونتريال
6	مرحبا بكم في مونتريال
	الباب الأول: اك تشاف مونتريال
8	مونتريال: مبادئها وقيمها
	الباب الثاني: الحياة بمونتريال
12	السكن
15	التنقل
20	الدراسة
22	العمل أو خوض مجال الأعمال
	الباب الثالث: الخدمات البلدية
25	شبكة مونتريال (Réseau Accès Montréal) : للتواصل مع مدينتكم
27	الأمن
30	المكتبات
30	الشبكة الثقافية (Réseau Accès Culture)
31	الترفيه الثقافي
31	التنمية الاجتماعية والمحلية
32	الحدائق العامة بالحي
32	الرياضة والترفيه
33	المحافظة على البيئة والنظافة
	الباب الرابع: مونتريال، أوجهها المتعددة ومواطن جاذبيتها
35	مونتريال، مدينة المعرفة
36	مونتريال، المدينة الرياضية
36	مونتريال وفضاؤها من أجل الحياة
38	مونتريال، أحيائها وشوارعها
41	مونتريال وطقسها
42	كلمة الختام
43	الملحقات

رسالة من دينيه كودير، عمدة مونتريال

يطيب لي أن أرحب بكم في مونتريال، أكبر مدن مقاطعة كيبيك. كل عام، تستقبل مونتريال، مدينة المعرفة، المدينة الكبرى الثقافية، والمتنوعة للغاية، ما لا يقل عن 70% من الوافدين الجدد بكيبيك ومن حيثما قدموا، وبمجرد وصولهم، فإن النساء والرجال الذين يختارون مونتريال لبناء مستقبل مشرق يشكلون إحدى مزايا مدينتنا. ومن المهم مساعدتهم على إيجاد مكان لهم في مجتمعنا المحلي. ولتحقيق ذلك، فإن دليل اكتشاف مونتريال والحياة بها سيكون مفيدا لكم في اكتشاف مونتريال، وسيقدم لكم لمحة جيدة عن نوعية الحياة المونتريالية. ومونتريال، وهي عضو مشارك في شبكة مدن الثقافات المتبادلة وهي تسمية أطلقها المجلس الأوروبي والمفوضية الأوروبية تم اعتمادها «كمدينة الثقافات المتبادلة» لما لها من مساهمات في مجال تبادل الثقافات.

ويحدو حكومتي العزم الوطيد على تقديم أفضل الأجواء لكم، نحو بيئة حياة محفزة يطيب العيش بها.

إن مونتريال مدينة شاملة، ومتنوعة، وخلقة، وملهمة!

مرحبا بكم في مونتريال!



دينيه كودير
عمدة مونتريال



مرحبا بكم في مونتريال

إن استقراركم بمونتريال خطوة هامة ومحفزة في حياتكم. وتُعرف مدينة مونتريال بانفتاحها على العالم ، وديناميكيته الاقتصادية وحياتها الثقافية الشائعة والمتنوعة. مونتريال هي مدينة فريدة من نوعها على غرار الأفراد والجماعات القادمين إليها من كافة أنحاء العالم. ويسودها الوئام بين الثقافات.

مونتريال مدينة المودة والترحاب حيث تتسم بتميز نوعية الحياة. ويمثل اندماجكم ، سواء على الصعيد الاقتصادي أو الاجتماعي، عنصرا أساسيا في نجاح مسعاكم.

لقد تم تصميم هذا الدليل لمساعدتكم على النجاح في اندماجكم في المجتمع . وبالتالي، ستجدون به معلومات تساعدكم على فهم أفضل لمجتمع مونتريال والحصول على فكرة أفضل عن الموارد والخدمات المتاحة لكم في مدينتكم الجديدة.



1 الباب الأول

مونتريال مبادئها وقيمها



مونتريال: مبادئها وقيمها

الأسس

تسترشد مدينة مونتريال بمبادئ وقيم الديمقراطية، والحرية، والمساواة، ومشاركة المواطنين والمواطنات في الحياة الديمقراطية. وتستند هذه الأسس على اثنين من الموثيق:

ميثاق كيبيك للحقوق والحريات

يعد هذا الميثاق بمثابة قانون شبه دستوري، ويهدف ميثاق كيبيك إلى حماية الحقوق والحريات لجميع الأشخاص الذين يعيشون في كيبيك وإلى تعزيز المساواة بين الأفراد.

لجنة حقوق الإنسان وحقوق الشباب

cdpdj.qc.ca

ميثاق مونتريال للحقوق والمسؤوليات

ميثاق مونتريال، الذي دخل حيز النفاذ منذ أول كانون الثاني/يناير 2006 وتم تعديله في عام 2011، هو أداة أساسية لتعزيز الانفتاح، والاحترام، والتضامن، والشفافية وهي القيم التي تركز عليها الحياة الديمقراطية في مونتريال. وهذا الميثاق، الذي حُرر بالتعاون مع المواطنين والمواطنات، غالبا ما يتم الاستشهاد به على الساحة الدولية بوصفه أداة لتعزيز الاندماج الاجتماعي.

ville.montreal.qc.ca/chartedesdroits

سيادة اللغة الفرنسية

اللغة الفرنسية هي لغة الاتصال الرسمية بين المدينة ومواطنيها. بل هي رمز الانتماء لمجتمع مونتريال وتبقى أداة الاتصال الرئيسية لجميع المواطنين.

مجمع كيبيك للغة الفرنسية

oqlf.gouv.qc.ca

مجتمع علماني

على غرار مقاطعة كيبيك، فإن مدينة مونتريال ومؤسساتها علمانية: فهناك فصل بين السلطات السياسية والدينية.

التنوع الثقافي والاندماج

تتميز مونتريال بالتنوع السكاني الكبير من حيث الثقافات والمعتقدات الدينية. ومنذ نهاية الثمانينات، تأخذ الإدارة البلدية هذا التنوع بعين الاعتبار وتقر العديد من الخدمات وفقاً لاحتياجات سكانها. كما تتخذ الإدارة البلدية المواقف لضمان المساواة في الحصول على الخدمات، والحفاظ على التعايش المتناغم بين سكان أراضيها.

إدارة التنوع الاجتماعي والرياضة
ville.montreal.qc.ca/diversite

مجلس مونتريال للتبادل الثقافي
ville.montreal.qc.ca/ci

المساواة بين المرأة والرجل

يتمتع كل من المرأة والرجل بنفس الحقوق وهما متساويان. ومن خلال سياسة المشاركة المتساوية للمرأة والرجل في الحياة بمونتريال، تتبوأ مونتريال مكان الصدارة في مجال المساواة على الصعيدين الوطني والدولي.

ville.montreal.qc.ca/femmesetville

الإقرار بالتوجهات الجنسية المختلفة

تعهدت الإدارة المحلية، في عام 2005، من خلال ميثاق مونتريال للحقوق والمسؤوليات، بمكافحة معاداة المثلية، وبالتالي الاعتراف بأن هذا التمييز يمكن أن يقوض أسس أي مجتمع حر وديمقراطي. ومنذ عام 1969، لم تعد ممارسة العلاقات الجنسية بين أشخاص ينتمون إلى نفس الجنس جريمة في كندا. وفي عام 2005، تم تقنين الزواج بين الأشخاص المثليين.

الباب الأول 2

الحياة بمونتريال

السكن ■

التنقل ■

الدراسة ■

العمل أو خوض المشاريع ■



إن استقراركم بمونتريال خطوة هامة في حياتكم. ويعرض هذا الباب معلومات من شأنها إرشادكم في إجراءاتكم الأولى للسكن والانتقال والدراسة والمشاركة في الحياة الاقتصادية.

خدمات المجتمع المدني

بالإضافة إلى هيئات المجتمع المدني الشريكة للوزارة، هناك المئات من هيئات المجتمع المدني في مدينة مونتريال التي يمكن أن تساعدكم مجانا، سواء تعلق الأمر بتوجيهكم إلى جهات أخرى، أو بتقديم خدمات المساعدة السريعة، أو مساندتكم في إجراءاتكم. وفضلا عن ذلك، فقد يكون من المفيد لكم الانخراط في إحدى هيئات المساعدة عن طريق تقديم خدمات تطوعية. وتلك وسيلة للتألف مع البيئة الجديدة والتعرف على ممارسات العمل في كيبك للبحث عن عمل.

مركز التوجيه مونتريال الكبرى

info-reference.qc.ca

الهاتف : 514-527-1375

لتقديم خدماتكم التطوعية:

مركز العمل التطوعي بمونتريال

cabm.net

الهاتف : 514-842-3351

وهناك أيضا العديد من هيئات المجتمع المدني
المدرجة بالموقع الإلكتروني
بالدائرة التابعة لكم.



تعلم الفرنسية

تعلم اللغة الفرنسية عامل أساسي لاندماجكم الاجتماعي والمهني. وتقدم وزارة الهجرة والتنوع والاندماج، بالشراكة مع مؤسسات التعليم العام، وهيئات المجتمع المدني، العديد من خيارات التعلم وفقا لاحتياجاتكم. وهذه الدورات مجانية، ويمكنكم الاستفادة من مساعدة مالية من شأنها تسهيل التحاقكم بالصف.

للحصول على معلومات بشأن شروط القبول والتسجيل:

immigration-quebec.gouv.qc.ca/fr/langue-francaise

الهاتف: 514 9191-864

كما تقدم مكتبات مونتريال أيضا العديد من مصادر تعلم اللغة الفرنسية. وللحصول على بيانات الاتصال بالمكتبات:

ville.montreal.qc.ca/biblio

الهاتف: 311

■ تعلم الفرنسية

للسكن في مونتريال، هناك العديد من الخيارات المتاحة لكم، سواء كان قراركم الاستئجار أو التملك: وهناك بمونتريال أكثر من 500 000 وحدة سكنية للإيجار و300 000 وحدة تمليك أو ملكية مشتركة.

استئجار مسكن

للعثور على مسكن، أو شقة، يمكنكم البحث في إعلانات الصحف، وعلى مواقع الإنترنت، وعلى لوحات الإعلانات في بعض المراكز المجتمعية. كما يمكنكم أيضا التجول في الشوارع وكتابة بيانات المساكن المعروضة للإيجار والاستعانة بشبكة معارفكم.

وعندما ترغبون في زيارة مسكن، قوموا بتدوين بياناته والاتصال بالمالك للحصول على مزيد من المعلومات وتحديد موعد معه. ولا تترددوا في طرح أي أسئلة لديكم وتأكدوا من معرفة العناصر التي تسمح لكم بمعرفة ما إذا كان هذا المسكن مناسب لكم.

وحيثما يناسبكم المسكن، يجب التفاوض على عقد الإيجار مع المالك للحصول على السكن. وعقد الإيجار هو عقد مبرم بين المالك والمستأجر. وهو يحدد حقوق والتزامات كل من الطرفين.

وتأكدوا من فهمكم التام لشروط عقد الإيجار قبل توقيعه

ويوفر لكم موقع هيئة الإسكان (Régie du logement) وهي هيئة حكومية، المعلومات التفصيلية الأساسية:

rdl.gouv.qc.ca

ويمكنكم أيضا الحصول على هذه المعلومات:

عن طريق الهاتف: 514 873-2245 514

أو عن طريق البريد : Village Olympique, 5199, rue Sherbrooke Est, bureau 2360
Montréal-Centre, 1425 boulevard René-Lévesque Ouest, bureau 600: أو شخصيا

وعلى المدى القصير جدا، يمكن للجمعيات والمؤسسات المتخصصة في استقبال المهاجرين مساعدتكم في العثور على أماكن للسكنى وأماكن انتقالية للقادمين الجدد بأسعار أرخص من الفنادق. يمكنكم الإقامة بها مؤقتا خلال فترة البحث عن سكن على المدى الطويل يتناسب واحتياجاتكم.

القوانين والأنظمة بشأن الإسكان

تخضع التزامات وحقوق المستأجرين والممتلكات بكيبك للقانون المدني وبعض القوانين الخاصة. وبشكل عام فإن كل المسائل المتعلقة بعقد الإيجار، ودفع الإيجار وغيرها من جوانب العلاقات بين المالكين والمستأجرين، تدرج تحت مسؤولية هيئة الإسكان لمزيد من المعلومات أو تقديم شكوى

Régie du logement du Québec

rdl.gouv.qc.ca

وتتولى مدينة مونتريال، مسؤولية ضمان السلامة والأمن وحسن صيانة المساكن والمباني السكنية على أراضيها. ويقصد بالسلامة، مجموع الشروط التي تجعل السكن صالحا للسكنى.

وتشرف دوائر المدينة، من خلال المفتشين التابعين لها، على تنفيذ أنظمة البلدية. فإذا اكتشفت مشكلة ضارة بالصحة (مثل بق الفراش والعفونة)، ولم تتمكنوا من تسوية الوضع مع مالك العقار، عليكم الاتصال بالدائرة التابعة لكم حتى تقوم بالتدخل. وللحصول على طائفة من المعلومات والروابط للتوصل إلى موارد إضافية:

ville.montreal.qc.ca/habitermontreal

وإذا شعرت بالوقوع ضحية التمييز، يمكنكم تقديم شكوى إلى لجنة حقوق الإنسان وحقوق الشباب.

الطابق الثاني 360, rue Saint-Jacques

مترو Square-Victoria

cdpdj.qc.ca accueil@cdpdj.qc.ca

الهاتف 514 873-5146

يمكنكم أيضا الحصول على دليل الحق في السكن دون تمييز

cdpdj.qc.ca/fr/publications

حق الحصول على سكن دون تمييز

يجب أن تعلموا أن من حُكِم العيش في مسكن بغض النظر عن أصلكم العرقي أو القومي، أو اللون أو الجنس، أو وضع المرأة الحامل، أو التوجه الجنسي، أو الحالة الاجتماعية، أو السن، أو الدين، أو المعتقدات السياسية، أو اللغة، أو الوضع الاجتماعي، أو الإعاقة، أو استخدام أي وسيلة للتخفيف من هذه الإعاقة.

rdl.gouv.qc.ca

■ التنقل

التوجه

يعد وسط مدينة مونتريال النقطة المركزية لكم وشارع سان لوران (Saint-Laurent)، الخط الفاصل التاريخي بين الشرق والغرب. ولا يحد شارع معين بين الشمال والجنوب.

الشرق والغرب: تبدأ الأرقام السكنية في كل من طرفي شارع سان لوران بالرقم 1 في ترتيب تصاعدي نحو الشرق والغرب. وتخصص الأرقام الزوجية للجهة الجنوبية من الشارع أما الأرقام الفردية فتخصص للجهة الشمالية.

الشمال والجنوب: تأخذ الأرقام ترتيباً تصاعدياً من الجنوب إلى الشمال. وتخصص الأرقام الزوجية للجهة الغربية أما الأرقام الفردية فتخصص للجهة الشرقية.

وسائل النقل العام

تتولى مؤسسة النقل بمونتريال (STM) مسؤولية شبكة وسائل النقل العام الواسعة التي تغطي جزيرة مونتريال.

الباصات

تمتلك مؤسسة النقل بمونتريال أكثر من 1 700 حافلة. ووفقاً لبيانات عام 2013، تشمل شبكة الباصات 213 خطاً. ومن بين هذا الرقم، هناك 190 خطاً يخدم شبكة النهار العادية، و23 خطاً للشبكة الليلية و156 مهياً للأشخاص الذين يستخدمون الكراسي المتحركة.

بين محطتين للباص

تمثل سلامة المرأة إحدى الأولويات في مونتريال. لذا وضعت مؤسسة النقل بمونتريال خدمة ما بين محطتين، وهي تتيح للمرأة التي تتنقل بمفردها ليلاً النزول قبل المحطة المقررة. وليس عليها سوى أن تطلب ذلك من سائق الباص.

المترو

تتألف شبكة المترو، وفقا لعامر 2014، من 4 خطوط و73 محطة. وقد عُهد بتصميم كل محطة لمهندس معماري مختلف، مما أسفر عن معرض فني رائع تحت الأرض، من التماثيل واللوحات الجدارية والفسيفساء. كما تتيح شبكة المترو أيضا الوصول إلى المدن المجاورة لافال (Laval) ولونغي (Longueuil) اللتان تقعان خارج جزيرة مونتريال.



تعرفه الباص والمترو

تباع مختلف تذاكر مؤسسة النقل بمونتريال في أكشاك محطات المترو، وآلات البيع، ومحطات إعادة تحميل البطاقات، ولدى العديد من الموزعين.

لمعرفة جدول الأسعار:

stm.info/tarifification/tarif.htm

بطاقة OPUS

تسمح لكم بطاقة OPUS بالانتقال بالباص والمترو وقطارات الضواحي في جميع أنحاء منطقة مونتريال الكبرى، وتحدد التسعيرة على أساس المناطق التي تخدمها وسيلة النقل. ويمكنكم تحميل التذكرة وفقا لاحتياجاتكم.

stm.info/fr/infos/titres-et-tarifs

قطارات الضواحي

تدير وكالة نقل العاصمة الكبرى (AMT) قطارات الضواحي. وتمثل هذه القطارات شبكة اتصال مع المدن الواقعة على حدود جزيرة مونتريال. وتشمل هذه الشبكة 5 خطوط تخدم بلديات الضفة الجنوبية والضفة الشمالية لمونتريال.

amt.qc.ca

شعار المترو



يدل هذا الشعار على وجود محطة مترو.

الدراجة في المترو

تسمح لكم مؤسسة النقل بمونتريال بحمل الدراجة في المترو في العربة الأولى فقط. ومع ذلك، يحظر حمل الدراجة الخاصة بكم وقت الاحتفالات التي تؤدي إلى اكتظاظ المترو بالركاب.

معرفة الطريق

هل لا تعرفون كيفية الوصول إلى وجهتكم باستخدام وسائل النقل العام؟ تضع مؤسسة النقل بمونتريال تحت تصرفكم أداة لحساب الطريق تمكنكم من تخطيط مساركم.

stm.info

نقل ذوي الاحتياجات الخاصة

توفر مؤسسة النقل بمونتريال خدمة النقل المخصص للأشخاص الذين يعانون من إعاقة أو أكثر تحد من تحركاتهم.
لمعرفة شروط القبول والمواعيد والمسارات والتعرفة:
stm.info

نقل سيارات الأجرة المشتركة

توفر مؤسسة النقل بمونتريال خدمة سيارات الأجرة المشتركة في الأحياء التي لا تبرز حركة المرور بها إنشاء خدمة الباصات العادية.
stm.info

النقل الجماعي بالسيارة

تتيح لكم خدمة النقل الجماعي (Communauto) إمكانية الوصول إلى موقف للسيارات المستأجرة التي يمكن استئجارها بسعر زهيد لمدة نصف ساعة أو ساعة أو يوم أو أكثر، وفقا لاحتياجاتكم. وتقدم خدمة النقل الجماعي بالسيارة بديلا أرخص لملكية سيارة وأكثر مرونة من الاستئجار، بالإضافة إلى كونها صديقة للبيئة.
communauto.com



نزهة عائلية مع مؤسسة النقل بمونتريال!

مونتريال مدينة صديقة للعائلات، هي تقدم، ضمن العديد من الأنشطة ومن خلال مؤسسة النقل العام، برنامجا يطلق عليه اسم نزهة عائلية، يهدف إلى تشجيع استخدام وسائل النقل العام بصحبة الأطفال. ويسمح هذا البرنامج لكل شخص بالغ معه تذكرة نقل صالحة باستخدام وسائل النقل التابعة لمؤسسة النقل بمونتريال بصحبة عدد أقصى خمسة أطفال دون سن 11 عاما، أيام السبت والأحد والعطلات الرسمية والاحتفالات الخاصة. stm.info



■ الدراسة

تمتلك مونتريال شبكة واسعة من المدارس والمؤسسات العامة التي تقدم تعليماً رفيع المستوى، بدءاً من مرحلة رياض الأطفال حتى المرحلة الجامعية. ويغض النظر عن العمر، تتيح المدينة الفرصة للدراسة والتقدم فيها.

التعليم بمرحلة رياض الأطفال والمرحلتين الابتدائية والثانوية

وفقاً لقانون التعليم العام فإن الالتحاق بالمدارس إلزامي حتى سن 16 سنة. ويبدأ التعليم بمرحلة رياض الأطفال أو الحضانة. ومدة المرحلة الابتدائية ست سنوات ويحدد سن القبول بسن السادسة. أما المرحلة الثانوية، فتتكون من خمس سنوات، يحصل التلميذ على إثرها إما على شهادة التعليم الثانوي (DES)، والتي تتيح له القبول في معهد ما قبل الكلية، أو شهادة الدراسات المهنية (DEP) التي تمكن من ممارسة إحدى المهن.

وفضلاً عن ذلك، فمن الممكن الحصول على شهادة التخصص المهني (ASP) بعد تأهيل مدته إما 6 أو 12 شهراً، وكذلك شهادة التأهيل المهني (AFP) التي تُمنح بعد إتمام دراسات مدتها القصوى 900 ساعة.

تسجيل أطفالكم في المدرسة

لتسجيل أطفالكم في المدرسة، من المهم الاستعلام لدى المؤسسة الدراسية الأقرب إلى محل إقامتكم لمعرفة إجراءات التسجيل.

لجنة مونتريال المدرسية (Commission scolaire de Montréal)
3737, rue Sherbrooke Est
مترو Joliette

<http://csdm.ca/parents-eleves/admission/>
الهاتف : 514 596-6084

لجنة مارغريت بورجوا المدرسية (Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys)
1100, boulevard de la Côte-Vertu
csmb.qc.ca
الهاتف : 514 855-4500

لجنة لا بوانت ديليل (Commission scolaire de La Pointe-de-l'Île)
550, 53e avenue cspi.qc.ca

بالنسبة لتلاميذ المرحلتين الابتدائية والثانوية (الذين يبلغون من العمر أقل من 16 سنة) والذين وصلوا تَوّاً إلى كيبيك ولا يتقنون بعد اللغة الفرنسية، فيتم قبولهم في صفوف الاستقبال حيث يتلقون خدمات الدعم لتعلم اللغة الفرنسية لتعزيز اندماجهم في نظام المدارس العامة الفرنسية. وتتفاوت مدة هذه الحصص، وفقاً لمستوى اللغة الفرنسية للتلميذ.

المعاهد (CÉGEP)

وتعرف أيضاً باسم معاهد الدراسات العامة والمهنية، وهي تقدم برامج التعليم ما قبل الجامعي وكذلك برامج التعليم التقني. يتولى البرنامج الأول الإعداد للدراسات الجامعية في حين وُضع البرنامج الثاني لأولئك الذين يرغبون في الدخول إلى سوق العمل فور تأهيلهم. وتوجد بمونتريال العديد من معاهد الدراسات العامة والمهنية بالفرنسية والإنجليزية.

اتحاد معاهد الدراسات العامة والمهنية بكيبيك

fedecegeps.qc.ca

الهاتف: 514 381-8631

الجامعات

توجد بإقليم مونتريال 11 مؤسسة جامعية: أربعة جامعات كبرى وسبع مدارس ملحقّة بها. وتحتل مونتريال المرتبة الأولى في أمريكا الشمالية من حيث عدد طلاب الجامعات مقارنة بالمجموع الكلي للسكان. جامعة كيبيك بمونتريال (باللغة الفرنسية)

uqam.ca

جامعة مونتريال (باللغة الفرنسية)

umontreal.ca

جامعة كونكورديا (باللغة الإنجليزية)

concordia.ca

جامعة مغيل (باللغة الإنجليزية)

mcgill.ca

للمزيد من المعلومات حول نظام التعليم في كيبيك، قوموا بزيارة موقع وزارة التربية والترفيه والرياضة.

mels.gouv.qc.ca

■ العمل أو خوض مجال الأعمال

تعد المعرفة الجيدة للأوضاع الاجتماعية والاقتصادية في مونتريال، والخطوات الواجب اتباعها، من المسائل الأساسية لتهيئة الظروف أمامكم لإيجاد وظيفة أو البدء في مشروع تجاري.

إيجاد وظيفة

يوصى بتنويع مساعيكم لتحسين البحث عن وظيفة.

1. إنشاء شبكة من الاتصالات
2. استخدام مراكز التشغيل المحلية
3. الاتصال بهيئات المجتمع المدني
4. حضور معارض التوظيف
5. متابعة الصحف
6. مراجعة مواقع البحث على وظيفة على شبكة الإنترنت للمزيد من المعلومات حول سوق العمل:

emploiquebec.qc.ca

مراكز التوظيف المحلية

تقدم مراكز التوظيف المحلية (CLE) خدمات عامة للمساعدة على إيجاد وظيفة. وستجدون في كل مركز المعلومات، والنشرات، وأجهزة الكمبيوتر، وماكينات التصوير، وأجهزة الهاتف والفاكس. وبالإضافة إلى ذلك، هناك موظفون يوفرون لكم المساعدة بعد تحديد موعد معهم لإجراء تقييم أولي للملف الخاص بكم. ولإيجاد مركز التوظيف المحلي الأقرب إلى محل إقامتكم:

emploiquebec.net

مدينة مونتريال كصاحب عمل

يوجد بمدينة مونتريال نحو 28 000 موظف يعملون في مختلف القطاعات. ولضمان تمثيل السكان ضمن موظفيها، وضعت مونتريال خطة عمل لتحقيق المساواة في فرص العمل. وتشجع المدينة توظيف وإدماج المرأة في العمل، وكذلك الحال مع الأشخاص ذوي الإعاقة، والشعوب الأصلية، وأعضاء الأقليات المرئية، والأقليات العرقية.

كما تعزز المدينة اكتساب تجارب العمل من خلال طرق عدة من بينها الدورات الدراسية، والإدماج في مجال العمل، أو البحث في مجال الوظائف الحكومية. وعلى سبيل المثال، تقدم دورات داخل جهاز المدينة من خلال برنامج الكفالة المهنية. ويهدف هذا البرنامج، الذي وضعته مدينة مونتريال مع شركاء آخرين، من بينهم جهاز التوظيف بكيبك، إلى تنمية المهارات المهنية، لتأمين سد الوظائف الشاغرة داخل المدينة واكتساب أول خبرة عمل بكيبك. وبالفعل، وعلى مدى 27 أسبوعاً، يتعلم المشاركون، ضمن فريق عمل محترف، وذلك بفضل الموجهين من قدامى الموظفين في نقل الخبرات وتدريب جيل جديد. وبالإضافة إلى ذلك، هناك عدد كبير من فرص العمل المتاحة في فصل الصيف، لا سيما أمام الطلاب.

ولمراجعة عروض العمل والتدريب أو التقدم لشغل وظيفة:

ville.montreal.qc.ca/emploi

خوض مجال المشاريع

تعد مونتريال واحدة من ثلاث مدن كندية تحتل مكان الصدارة في قطاع الأعمال، مع تورونتو وفانكوفر. وهناك خدمات مختلفة ستساعدكم على تحقيق مشروعكم التجاري.

إذا كنتم ترغبون في فتح محل تجاري، أو مكتب، أو أي نوع آخر من الأعمال في الدائرة التابعة لكم، يمكنكم الاتصال بمفوض التنمية الاقتصادية بهذه الدائرة حيث سيقوم بإرشادكم للبحث عن موقع تجاري، وتسهيل الإجراءات الإدارية وتحديد مسؤولي التنمية الاقتصادية الذين من شأنهم دعمكم في هذا المشروع.

إذا كنتم ترغبون في فتح مكتب، أو ورشة عمل، أو أي نوع آخر من المؤسسات في منزلكم، يمكنكم الاتصال بخدمة المؤسسات في الدائرة التابعة لكم، وذلك عن طريق الاتصال برقم 311.

الباب الثالث 3

الخدمات البلدية

- شبكة مونتريال للتواصل مع المدينة التي تسكنون بها
- الأمن
- المكتبات
- الشبكة الثقافية
- الترفيه الثقافي
- التنمية الاجتماعية والمحلية
- الحدائق العامة بالحي
- الرياضة والترفيه
- المحافظة على البيئة والنظافة

توفر لكم المدينة ودوائرها طائفة من الخدمات
تهدف لتحقيق، رفاهيتكم أتم وأسرتكم كأنشطة
الترفيه والرياضة. والمكتبات وغيرها الكثير

ويعرض لكم هذا الباب تلك

الخدمات

■ شبكة مونتريال (RÉSEAU ACCÈS MONTRÉAL): للتواصل مع مدينتكم

تعد شبكة مونتريال بوابتكم للحصول على المعلومات، أو تقديم الطلبات
للمصالح البلدية، أو تقديم شكوى ما، وذلك على مدى 365 يوما في السنة.

عن طريق الهاتف

311 (لسكان مونتريال)

311 رقم وحيد سهل التذكر لشبكة الوصول إلى مونتريال.

وهو يستخدم للعديد من المجالات. إذ يمكنكم، على سبيل المثال الاستعلام
عن برامج الأنشطة الترفيهية والرياضية، والاطلاع على مواعيد المكتبات،
والتقدم بطلب للحصول على تصريح أعمال الإصلاحات بالمنزل، أو معرفة أيام
جمع القمامة.

514 872-0311 (للاتصال من خارج مونتريال)

عن طريق الإنترنت

تزخر البوابة الإلكترونية لمدينة مونتريال بالمعلومات عن الأنشطة والخدمات والبرامج البلدية. وفضلا عن ذلك، توفر لكم بعض مواقع البوابة إمكانية إرسال ما لديكم من تعليقات أو أسئلة أو طلبات أو شكاوى عن طريق البريد الإلكتروني.

ville.montreal.qc.ca

بنك معلومات البلدية 311

يتضمن بنك معلومات البلدية 311 المئات من الوثائق بشأن الخدمات التي تقدمها مدينة مونتريال أو بشأن الأنظمة البلدية. ويتم الوصول إليه عن طريق علامة التبويب «بنك المعلومات 311» من الصفحة الرئيسية للبوابة.

شخصيا

يمكنكم الحصول على خدمة أو إجراء معاملة (دفع حساب الضرائب، سداد مخالفة، أو غير ذلك) عن طريق التوجه لأقرب نقطة خدمات من سكنكم. لمعرفة بيانات الاتصال ومواعيد العمل:

ville.montreal.qc.ca/accesmontreal

311

عن طريق البريد

يمكنكم إرسال رسالة أو أي وثيقة أخرى إلى مدينة مونتريال، مع الحرص على تحديد المرسل إليه وعنوان الجهة المعنية.

بطاقة الوصول لمونتريال (La carte Accès Montréal)

تسمح لكم هذه البطاقة بتخفيضات كثيرة بالنسبة للترفيه والرحلات في مونتريال لمدة عام. وهي تتوافر مقابل بعض الرسوم في مكاتب (Accès Montréal) ومكاتب الدوائر ومكاتب المدينة. وللحصول على هذه البطاقة، يجب تقديم إثبات هوية، وصورة شخصية حديثة وإثبات محل الإقامة.

ville.montreal.qc.ca/cam

■ الأمن

مركز الطوارئ 911

رقم الهاتف 911 هو رقم هام يجب حفظه عن ظهر قلب. فهذا هو الرقم في حالة أي نوع من حالات الطوارئ: الحرائق، الحوادث، النوبات القلبية، وما إلى ذلك. وسينتقل ضباط الشرطة ورجال الإطفاء ورجال الإسعاف إلى المكان لتقديم المساعدة اللازمة.

حماية السكان

تتولى دائرة شرطة مدينة مونتريال (SPVM) مسؤولية حماية أرواح وممتلكات المواطنين والمواطنين، والحفاظ على السلام والأمن العام، ومنع ومكافحة الجريمة، والعمل على احترام القوانين والأنظمة السارية. وللتقرب من مجتمعها المحلي، تضع دائرة شرطة مدينة مونتريال نصب عينها علاقات بين الشرطة والمواطن تتسم بالجودة، مبنية على أساس النزاهة والثقة والاحترام المتبادل. ومن خلال قسم شرطة الحي النموذجي، تركز شرطة مدينة مونتريال على مشاركة أفراد الشرطة يوميا في كل مجتمع محلي وتعمل في شراكة مع المجتمعات المدنية لحل المشاكل. وتعد دائرة الشرطة البلدية بمونتريال الأكبر على مستوى كيبيك والثانية على مستوى كندا.

لإيجاد قسم شرطة الحي الخاص بكم:

spvm.qc.ca

الإبلاغ عن الجريمة بمونتريال (Info-Crime Montréal)

برنامج الإبلاغ عن الجريمة هو برنامج وقائي يحث المواطنين على محاربة الجريمة من خلال توفير معلومات مجهولة المصدر عن أي نشاط غير قانوني أو جريمة. وعند الاتصال بهذه الجهة، لا يتم كشف رقم الاتصال الخاص بك أو تسجيل المكالمات أو تتبعها.

الهاتف : 514 393-1133

infocrimemontreal.ca

جنباً إلى جنب (Tandem)

جنباً إلى جنب هو برنامج مجتمعي للوقاية في مجال الأمن الحضري. وتتولى بعض هيئات المجتمع المحلي، بتكليف من الدائرة، مسؤولية وضع وتنفيذ الاستراتيجيات الفردية والجماعية الرامية لمنع الجريمة على أراضيها. كما يوفر البرنامج أيضاً خدمات للدوائر المشاركة به لتعزيز حسن الجوار في الأحياء.

ville.montreal.qc.ca/tandem

311

الوقاية من الحرائق

تتولى إدارة الإطفاء بمونتريال (SIM) مهمة إنقاذ الأرواح وحماية الممتلكات، والحفاظ على بيئة المواطنين والمواطنات بمونتريال الكبرى.

فإذا اندلع حريق في مسكنك أو في أي مكان آخر، اخرج خارجاً على الفور! وبعد خروجك، اتصل برقم 911.

ووفقاً للوائح إدارة الإطفاء بمونتريال، فإن وجود جهاز إنذار ضد الدخان صالح للاستعمال، أمر إلزامي في كل طابق من السكن.

وبالنسبة للمباني السكنية، تكون مسؤولية تركيب وصلاحيّة استعمال جهاز إنذار الدخان مسؤولية مشتركة: فالمالك هو المسؤول عن تركيب الجهاز والمستأجر مسؤول عن التأكد من عدم إعاقة تشغيله، كأن يقوم، على سبيل المثال، بإزالة البطاريات.

وجرس إنذار الدخان هو أنجع وسيلة لإنقاذ الأرواح في حالة نشوب حريق، لا سيما إذا وقع الحادث ليلاً ودون علمنا. وهو خط الدفاع الأول ضد الحريق. تحققوا بانتظام من حسن تشغيله وقوموا باستبدال بطاريته بشكل دوري.

كيفية الوقاية من الحرائق

1. قوموا بتركيب جهاز إنذار الدخان في كل طابق من طوابق مسكنكم.
2. قوموا بتثبيت مطفأة الحريق المحمولة في المطبخ واستفسروا عن كيفية تشغيلها عند شرائها.
3. تجنبوا التدخين في الفراش.
4. لا تدعوا بأي حال من الأحوال مقلادة أو إناء ساخن على الموقد دون مراقبة.
5. قوموا بتخزين المواد القابلة للاشتعال بعيدا عن الحرارة وبعيدا عن متناول الأطفال.
6. قوموا بتركيب وفحص لوحة الكهرباء بمعرفة كهربائي متخصص واستخدموا الصمامات والقواطع المناسبة.
7. قوموا بتركيب أجهزة التدفئة بمعرفة أشخاص أو مقاولين مؤهلين بشكل رسمي.

ville.montreal.qc.ca/sim

معلومات عن الوقاية

الهاتف : 514 872-3800

برنامج للأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة

إذا كنتم تعانون من تباطؤ في التحركات بسبب إعاقة ما، يمكنكم التسجيل مجاناً بخدمة رصد الأشخاص المعاقين لدى إدارة الإطفاء الخاصة بمونتريال. ففي حالات الطوارئ، سيتمكن رجال الإطفاء من التدخل بطريقة أكثر فاعلية في منزلكم.

الهاتف : 514 872-3775

■ المكتبات

هناك مكتبة على الأقل في كل حي من الدوائر البالغ عددها 19. وهي تضم ملايين الوثائق وتقدم برامج وخدمات لتسهيل اندماجكم. والمكتبات أماكن فريدة من نوعها، ذات طابع ودي وأسري ومحاييد. وهي تسهل الوصول إلى المعلومات، والمعرفة، والثقافة، والترفيه. فلا تترددوا في ارتياد مكتبة الحي للاستفادة من جميع الموارد التي تقدمها وطلب مشورة موظفيها بشأن أي احتياج للمعلومات.

والاشتراك مجاني لجميع سكان مونتريال.

ما يمكنكم عمله بالمكتبات:

1. استخدام الكمبيوتر والإنترنت؛
2. الاطلاع على الوثائق واستعارتها؛
3. تحسين مستوى تعلمكم الفرنسية؛
4. المشاركة في العديد من الأنشطة الترفيهية لجميع أفراد الأسرة؛
5. وأكثر من ذلك كثيرا!

ville.montreal.qc.ca/biblio

311

■ الشبكة الثقافية (Accès culture)

الشبكة الثقافية هي شبكة لنشر الثقافة، تضم ما لا يقل عن 24 من جهات العرض المحلية في الفنون المسرحية والفنون المرئية. وهي توفر لكم برنامجا متعدد التخصصات من العروض المهنية، إما مجانا أو بأسعار معقولة. وتقدم هذه المراكز الموجودة في جميع دوائر مونتريال البالغ عددها 19، برمجة ثقافية تتناسب وواقع كل حي. وهي تهدف إلى تسهيل الوصول إلى الثقافة، وضمان التنمية الثقافية، وتعزيز التبادلات بين الفنانين والمواطنين من خلال مختلف مشاريع الدعم والوساطة الثقافية مع مدارس وهيئات الحي. ومن بين جهات العرض المحلية البالغ عددها 24، تأخذ 12 منها شكل «بيت الثقافة». وتعد بيوت الثقافة أماكن مفضلة للنشر الثقافي. كما تقدم العديد من الدوائر الأنشطة الصيفية، سواء في الحدائق العامة أو في مسرح ديفرودور (Théâtre de Verdure) الذي يقع في حديقة لافونتين (Parc la Fontaine).

accessculture.com

■ الترفيه الثقافي

إن المتعة هي التي تكمن وراء اختيار سكان مونتريال للترفيه الثقافي. وبفضل دينامية المئات من الجمعيات المنتشرة في جميع أحياء مونتريال، تقام العديد من أنشطة الترفيه الثقافي للناس من جميع الأعمار.

وسواء تعلق الأمر بالفنون المسرحية، أو الفنون المرئية، أو فنون الإعلام، أو السيرك، أو الأدب، أو الرقص، أو الموسيقى، أو الفنون الحضرية، ستجدون نشاطا يسهل الوصول إليه وذو نوعية جيدة بالقرب من مسكنكم. وبالإضافة إلى تعزيز تنمية الإبداع لديكم، فإن ممارسة النشاط الترفيهي الثقافي يتيح لكم الالتقاء بالناس في حيكم.

للمزيد من المعلومات حول الأنشطة الترفيهية التي تقدمها مدينة مونتريال وشركاؤها، يمكنكم زيارة الموقع التالي:

موقع الترفيه على الإنترنت

ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne

الدائرة التابعة لكم

ville.montreal.qc.ca

311

■ التنمية الاجتماعية والمحلية

تقدم مدينة مونتريال الدعم لمختلف الجمعيات على أراضيها لتعزيز تنمية مجتمعاتها المحلية وتحسين نوعية وظروف عيش سكان مونتريال. ويتجلى ذلك، من بين جملة أمور أخرى، في مشاريع دعم الأسر والشباب فضلا عن برامج الأمن الغذائي والشمولية.

فإذا كنتم ترغبون في الحصول على خدمات المساعدة التي يقدمها مجتمعكم، أو الانخراط والمشاركة في اتخاذ القرارات التي تعنيكم، هناك العديد من الموارد المتاحة في دائرتكم.

311

■ الحدائق العامة بالحي

الإضافة إلى حدائقها الكبيرة، توجد بمونتريال العديد من منتزهات الأحياء والمساحات الخضراء في جميع أحياء المدينة. وتوجد ببعضها ساحات لعب للأطفال أو للمسنين، وملاعب رياضية، وحلبات الجليد، وحمامات السباحة، والنوافير، وأحواض السباحة الصغيرة، وما إلى ذلك.

كما توفر الأندية الرياضية بالدوائر طائفة واسعة من الأنشطة في الحدائق العامة، مثل كرة القدم وكرة السلة.

لمعرفة الحدائق العامة والأنشطة التي تقدم بها:

ville.montreal.qc.ca

زاوية الدوائر) ("Arrondissements")

■ الرياضة والترفيه

تضع مدينة مونتريال وشركاؤها في خدمتكم مجموعة من البرامج التي تسمح للكبار والصغار بممارسة الأنشطة الرياضية والترفيهية. وتقدم هذه البرامج من خلال خدمة الترفيه عبر الإنترنت، التي تتيح ما يلي:

1. الاستعلام عن الأنشطة الرياضية والترفيهية التي تقدمها مدينة مونتريال ودوائرها؛
2. البحث عن نشاط واحد أو أكثر من بين الأنشطة المعروضة؛
3. التسجيل بالأنشطة المطلوبة إذا كانت متاحة للتسجيل عبر الإنترنت؛
4. حجز ساحة أو مساحة على الإنترنت، وفقا لتلك المتاحة في الدائرة؛
5. التصفح والبحث عن معلومات بشأن مرافق مدينة مونتريال التي تجري بها الأنشطة؛
6. التصفح والبحث عن معلومات بشأن الهيئات الشريكة لمدينة مونتريال والتي تعرض أنشطة.

للمزيد من المعلومات، يمكنكم الاتصال بالدائرة التابعة لكم أو الهيئة الشريكة المسؤولة عن النشاط الذي يحظى باهتمامكم. ويلاحظ أنه قد تكون هناك رسوم استئجار أو غيرها.

ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne

311

احترام البيئة والنظافة

تولي مونتريال أهمية كبيرة للبيئة وتجعل من النظافة إحدى أولوياتها. وتقدم العديد من الخدمات لتسهيل إدارة النفايات في منظور للتنمية المستدامة. وفي مونتريال، تعد المحافظة على البيئة والنظافة مسؤولية الجميع. فإلقاء النفايات على الأرصفة، وفي الشوارع وفي الساحة الأمامية أو الخلفية للمسكن يعد انتهاكا للقوانين ويؤدي إلى فرض الغرامات.

جمع القمامة

متى: تختلف أيام وأوقات جمع القمامة وفقا للمكان الذي تسكنون فيه. ولمعرفتها، قوموا بزيارة الموقع ville.montreal.qc.ca/collectes أو الاتصال بالرقم 311.

أين: ضعوا أكياس القمامة الخاصة بكم على حافة الرصيف.

جمع المواد القابلة للتدوير

متى: عادة مرة واحدة في الأسبوع. ولمعرفة أيام وأوقات الجمع أو نوع المواد القابلة لإعادة التدوير، قوموا بزيارة الموقع ville.montreal.qc.ca/collectes أو الاتصال بالرقم 311.

أين: ضعوا صندوق إعادة التدوير أو كيس إعادة التدوير على حافة الرصيف. وللحصول على صندوق إعادة التدوير، قوموا بمراجعة الدائرة الخاصة بكم أو مركز بيئة الحي أو الاتصال بالرقم 311.

جمع النفايات الغذائية

يهدف هذا الجمع إلى تحويل بقايا الطعام أو النفايات العضوية إلى سماد. وتتوفر هذه الخدمة في بعض أحياء مونتريال.

متى: عادة مرة واحدة في الأسبوع. ولمعرفة أيام وأوقات الجمع أو نوع المواد المقبولة، أو ما إذا كانت هذه الخدمة متوافرة في دائرتكم، قوموا بزيارة الموقع ville.montreal.qc.ca/ أو الاتصال بالرقم 311.

أين: ضعوا الصندوق البني ذي العجلات، الذي وفره لكم الدائرة، على حافة الرصيف.

4 الباب الرابع

مونتريال، أوجهها المتعددة ومواطن جاذبيتها

■ مونتريال، مدينة المعرفة

■ مونتريال، المدينة الرياضية

■ مونتريال، وفضاؤها من أجل الحياة

■ مونتريال، أحيائها وشوارعها

■ مونتريال وطقسها

مونتريال مدينة الاكتشافات حيث تعج في كل فصل من فصول السنة بالأنشطة المنتشرة في كافة أنحاء أراضيها. ويدعوكم هذا الباب لاكتشاف الأوجه المتعددة لمونتريال ومواطن جاذبيتها.

■ مونتريال، مدينة المعرفة

تُعرف مونتريال بأنها مدينة المعرفة، لا سيما نظرا لعدد مؤسسات التعليم ومراكز البحث والشركات المنتشرة في أراضيها. وتتمركز بمونتريال مناطق القطاعات والمهن العالية المستوى المعرفي، كما يوجد بها مستوى عالٍ من الوظائف في العديد من قطاعات التكنولوجيا العالية.

المكتبة الكبرى

وبالإضافة إلى المكتبات المحلية، تتيح لكم المكتبة الكبرى الوصول بحرية ومجانا إلى الملايين من الكتب والوثائق. وهي تقع في قلب الحي اللاتيني، وتضم مجموعة عالمية ومجموعة وطنية. وسوف تمكنكم المجموعات والخدمات المقدمة للقادمين الجدد من الحصول على الكثير من المعلومات حول كيبيك وكندا. كما أن هناك مجموعة متعددة اللغات، سواء للأطفال أو الكبار، متاحة لاستخدامكم.

475, boulevard De Maisonneuve Est

مترو Berri-UQAM

banq.qc.ca

الهاتف : 514 873-1100

مونتريال، المدينة الرياضية

توجد بمونتريال العديد من المرافق الرياضية، تتولى مدينة مونتريال إدارة الكثير منها، بينما تعهد بإدارة المرافق الأخرى للهيئات الحكومية أو الخاصة. وسواء في الصيف أو الشتاء، تسمح هذه المرافق بممارسة الرياضة في الأماكن المغلقة أو في الهواء الطلق، وحضور الأحداث الرياضية. ومعظمها يستضيف المسابقات الرياضية من الدرجة الوطنية أو الدولية التي تضم العديد من الرياضيين من كافة أنحاء العالم. كما تقوم هذه المرافق الرياضية باستضافة الأحداث الرياضية الهامة، مثل التحدي الرياضي آلترغو (AlterGo) الذي يجمع الرياضيين من ذوي الإعاقات.

للحصول على قائمة المرافق الرياضية القريبة، قوموا بزيارة الموقع الإلكتروني للدائرة التابعة لكم أو الاتصال بالرقم 311.

للبحث عن الموضوعات التي تهمكم في مجال الرياضة والأنشطة البدنية في مونتريال :

ville.montreal.qc.ca/sports

مونتريال، وفضاؤها من أجل الحياة

هناك القليل من المدن الكبيرة التي تقدم لشعوبها الطبيعة في قلب المشهد الحضري. ومونتريال تتيح هذه الفرصة، وذلك بفضل أكبر تجمع لمتاحف العلوم الطبيعية في كندا. وتضم المساحات الطبيعية بمونتريال متحف الأحياء الطبيعية (Biôdome) ومتحف الحشرات (Insectarium)، والحديقة النباتية والقبة السماوية ريو تينتو (Rio Tinto Alcan)، ويصل إشعاعها حتى الساحة الدولية.

espacepurlavie.ca



espace
pour la
vie montréal

متحف الحشرات
والحديقة النباتية

يعد متحف حشرات مونتريال، مع مجموعته التي تضم عدة آلاف من العينات الحشرية، أهم متحف على الإطلاق مخصص للحشرات في أمريكا الشمالية أما الحديقة النباتية بمونتريال، والتي أدرجت في عام 2008 كأحد المعالم التاريخية الكندية، فهي واحدة من أهم وأجمل الحدائق في العالم. وتتوافر تذكرة موحدة لدخول هاتين المؤسستين.

Insectarium de Montréal

4851, rue Sherbrooke Est

مترو Pie-IX

espacepurlavie.ca/insectarium

الهاتف : 514 872-1400

Jardin botanique de Montréal

4101, rue Sherbrooke Est

مترو Pie-IX

espacepurlavie.ca/jardin-botanique

الهاتف : 514 872-1400

متحف الأحياء الطبيعية (Biodôme) بمونتريال

بيودوم مونتريال، متحف فريد من نوعه يسمح بزيارة خمس نظم إيكولوجية تحت سقف واحد.

4777, avenue Pierre-de-Coubertin

مترو Viau

espacepurlavie.ca/biodome

الهاتف : 514 868-3000

القبة السماوية ريو تينتو ألكان (Rio Tinto Alcan)

القبة السماوية ريو تينتو ألكان، التي افتتحت في نيسان/أبريل 2013، نجم جديد في الفضاء من أجل الحياة، وهي تقدم نهجا جديدا لعلم الفلك في مبنى ذي تصميم جريء يقع على عدة خطوات من البيودوم.

4801, avenue Pierre-De Coubertin

مترو Viau

espacepurlavie.ca/planetarium

514 868-3000 (استعلامات التذاكر)

■ مونتريال، أحيائها وشوارعها

إن نزهة في الشوارع هي وسيلة جيدة للتعرف بصورة أفضل على مونتريال ومختلف الأحياء بها.

ولكل حي طابعه وتاريخه الخاص. وقد تطورت مونتريال من حي مونتريال القديم لتمتد شمالاً. وتتميز بعض شوارع مونتريال بتاريخها والدور الذي لعبته في بناء المدينة، كما نعرفها اليوم.

أحيائها

مونتريال القديمة

مونتريال القديمة حي تاريخي يتميز بالمعمار الأوروبي، وهي من تراث الاستعمار البريطاني والفرنسي.

مترو Champs-de-Mars أو مترو Place-d'Armes

vieux.montreal.qc.ca

vieuxportdemontreal.com

الحي الدولي

الحي الدولي هو مقر العديد من المؤسسات الدولية. وقد فاز تصميمه المعاصر بعدة جوائز وميداليات في مجال التصميم وإعادة تطوير المناطق الحضرية.

مترو Champs-de-Mars أو مترو Place-d'Armes

qimtl.qc.ca

الحي الصيني

الحي الصيني بمونتريال هو واحد من أقدم الأحياء الآسيوية بالقارة الأمريكية. وهو يضم محلات تجارية من مختلف الدول الآسيوية.

مترو Place-d'Armes

ville.montreal.qc.ca/villemarie

حي العروض

يقع حي العروض في قلب مدينة مونتريال. ويقدم عروضاً ثقافية متنوعة، مع أكثر من 80 من أماكن النشر الثقافي، من بينها 30 قاعات للعروض.

مترو Berri-UQAM أو مترو Place-des-Arts
quartierdesspectacles.com

الحي اللاتيني

يقع الحي اللاتيني بين مونتريال القديمة وحي الهضبة (Le Plateau)، وهو يقدم مزيجاً من عوامل الجذب المتنوعة، حيث توجد به المؤسسات والمدارس والمطاعم والحانات والمقاهي.

مترو Berri-UQAM
quartierlatin.ca

قرية المثليين (Le village gai)

تعرض قرية المثليين، التي تقع في حي الوسط الجنوبي، الخدمات المحلية، والمحلات المتخصصة، والحانات، ومحلات التحف، والمطاعم

مترو Berri-UQAM أو مترو Beaudry أو مترو Papineau
unmondeunvillage.com

هضبة مونت رويال (Plateau-Mont-Royal)

الرقص والمسرح والشعر والموسيقى والفنون المرئية والسينما، تشكل جميعها الطابع الثقافي لهذا الحي الواقع عند سفح جبل مونت رويال.

مترو Sherbrooke أو مترو Mont-Royal أو مترو Laurier
ville.montreal.qc.ca/plateau

الحي الإيطالي

يقع الحي الإيطالي جزئياً بمحاذاة شارع سان لوران، وهو يقدم أجواء ساحرة بما يضمنه من سوق جان تالون، والعديد من المقاهي ومحلات البقالة المتخصصة.

مترو Jean-Talon أو مترو De Castelnau
petiteitalie.com

الحي المغربي

يقع الحي المغربي بشارع جان تالون الشرقي (Jean-Talon Est) في حي سان ميشيل، وهو يقدم لسكان مونتريال المنتجات النموذجية من بلدان المغرب العربي في مجموعة متنوعة من المحلات التجارية.

مترو Saint-Michel

مترو الأنفاق بمونتريال

يغطي أكثر من 30 كيلو مترا من الأنفاق تحت الأرض، وهذه «المدينة الداخلية» هي أكبر شبكة من الأروقة الداخلية بالعالم. وهي تضم أكثر من 2000 محل تجاري وما لا يقل عن ثماني محطات للمetro، كما تتيح هذه المدينة الواقعة تحت الأرض الوصول إلى الجامعات والعديد من مباني المكاتب والمطاعم. وهي تشهد الكثير من الأحداث العالمية الشهيرة، بما في ذلك مهرجان الفن تحت الأرضي الذي ييسر على الجمهور العام الوصول إلى الأعمال الفنية الجديدة من خلال سلسلة من المعارض تحت الأرض.

وتسمي هذه الشبكة تحت الأرضية أيضا ريزو (RÉSO) وهي تجمع بين كلمتي "شبكة" و"تحت الأرض" بالفرنسية، ويحدها مربع يتكون من شارع شيربروك (Sherbrooke) شمالا، وشار سان جاك (Saint-Jacques) جنوبا، وشارع دو لا مونتاني (de La Montagne) غربا، وشارع سانت أوربان (Saint-Urbain) شرقا.



■ مونتريال وطقسها

في كيبك، تحسب الحرارة بالدرجات المئوية. وتتميز درجات حرارة مونتريال بالتفاوت الكبير الذي يحدد الفصول الأربعة: فصل الربيع من نيسان/أبريل إلى أيار/مايو، وفصل الصيف من حزيران/يونيو إلى أيلول/سبتمبر، وفصل الخريف من تشرين الأول/أكتوبر إلى تشرين الثاني/نوفمبر، وفصل الشتاء من كانون الأول/ديسمبر إلى آذار/مارس. وفي فصل الشتاء يؤدي الأثر التراكمي للبرودة والرياح إلى خفض درجة الحرارة حتى 30 درجة مئوية تحت الصفر، بينما يمكن أن تؤدي نسبة الرطوبة في الصيف إلى رفع درجة الحرارة التي يشعر بها المرء إلى 35 درجة مئوية. ويلاحظ أن مونتريال هي واحدة من المدن القلائل في العالم التي تشهد مثل هذا التفاوت الهائل في درجات الحرارة.

أيا كان الموسم ، تمتعوا بمونتريال!

في فصل الصيف، تتحول مونتريال إلى قاعدة ضخمة للهواء الطلق. فبفضل المئات من حمامات السباحة في الهواء الطلق، وأحواض السباحة الصغيرة، والألعاب المائية، وثلاث شواطئ عامة، ومئات الكيلومترات من مسارات الدراجات الهوائية ومسارات المشاة، وملاعب التنس، وملاعب الجولف، والحدائق، ومقاعد الجلوس والقراءة، والمساحات الخضراء الشاسعة، كل ذلك يجعل شوارع مونتريال تعج بالناس صيفا!

وفي فصل الشتاء، ومع تساقط الثلوج وانخفاض درجات الحرارة، تمتعوا بالهواء النقي وأنتم تمارسون رياضة التزلج أو لعب الهوكي على واحدة من العديد من ساحات التزلج الداخلية أو الخارجية بالمدينة، أو على البرك المجمدة في الحدائق أو تحت الأضواء الخلابة لحوض بونسوكور (Bonsecours) في الميناء القديم بمونتريال.

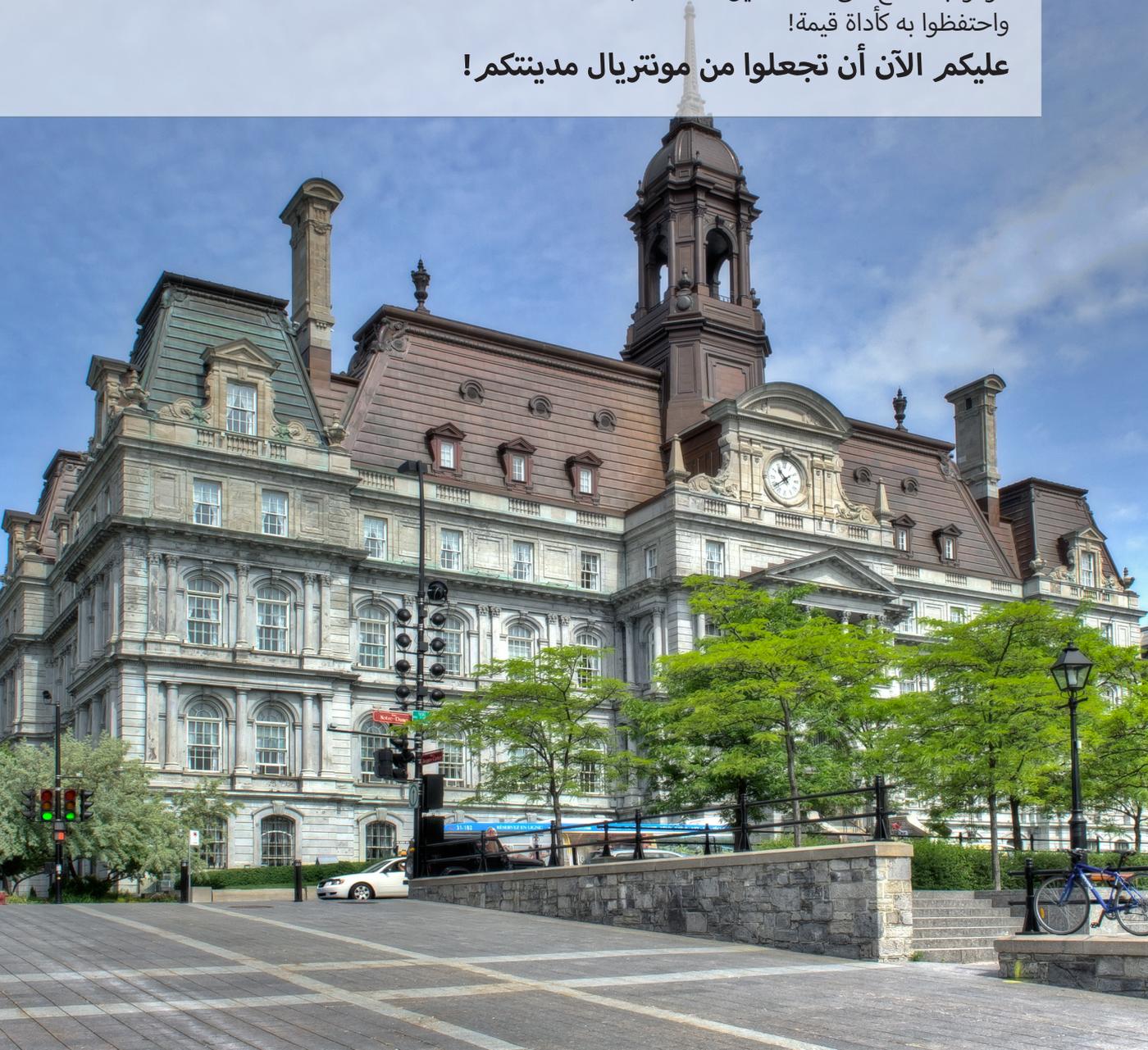
اكتشفوا أنواع جديدة من الرياضة مثل التزلج، والتزلج بالأحذية أو التزلج بالمزالج! يمكنكم أيضا الاستفادة من مواقع أخرى في دائرتكم. لا تنسوا الاستمتاع ببحيرة الكاستور (Lac aux Castors) في حديقة مونت رويال (Mont Royal)!



كلمة الختام

لقد تعرفتم الآن على الموارد والفرص والخدمات المتاحة في مونتريال. ونحن نشجعكم على استكشاف مدينتكم الجديدة. فعلى أرضية الواقع سيكون بإمكانكم إدراك كل الإمكانيات التي توفرها مونتريال، والاستفادة منها. مدينة مونتريال تريد أن تخدمكم في كل الأوقات، وتتيح لكم أن تنموا معها. قوموا بالاطلاع على هذا الدليل عند الحاجة. واحتفظوا به كأداة قيمة!

عليكم الآن أن تجعلوا من مونتريال مدينتكم!



الملحق 1 بيانات مكاتب شبكة التواصل لمونتريال حسب الأحياء

AHUNTSIC-CARTIERVILLE

Bureau Accès Montréal Ahuntsic-Cartierville — services aux citoyens (خدمات المواطنين)

555, rue Chabanel Ouest, bureau 600

Montréal (Québec) H2N 2H8

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الجمعة، من الثامنة والنصف صباحا إلى الرابعة والنصف مساء
ville.montreal.qc.ca/ahuntsic-cartierville

ANJOU

Bureau Accès Anjou — services aux citoyens (خدمات المواطنين)

7701, boul. Louis-H.-La Fontaine

Anjou (Québec) H1K 4B9

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الجمعة، من الثامنة والنصف صباحا إلى الرابعة والنصف مساء
ville.montreal.qc.ca/anjou

CÔTES-DES-NEIGES-NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

Bureau Accès Montréal de Côte-des-Neiges-Notre-de-Dame-de-Grâce

5160, boul. Décarie, rez-de-chaussée

Montréal (Québec) H3X 2H9

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الجمعة، من الثامنة والنصف صباحا إلى الخامسة مساء
ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg

LACHINE

Bureau du citoyen (مكتب المواطن)

1800, boul. Saint-Joseph

Montréal (Québec) H8S 2N4

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الخميس، من الثامنة والنصف صباحا إلى الخامسة مساء؛
الجمعة من الثامنة والنصف صباحا إلى الثانية عشرة ظهرا

ville.montreal.qc.ca/lachine

LASALLE

Bureau Accès LaSalle — service aux citoyens (خدمة المواطنين)

55, avenue Dupras

LaSalle (Québec) H8R 4A8

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الخميس، من الثامنة صباحا إلى الثانية عشرة ظهرا ومن الواحدة بعد الظهر إلى الرابعة وخمس وأربعين دقيقة مساء؛ الجمعة من الثامنة صباحا إلى الثانية عشرة ظهرا
ville.montreal.qc.ca/lasalle

LE PLATEAU MONT-ROYAL

Bureau Accès Montréal du Plateau Mont-Royal – services aux citoyens (خدمات المواطنين)

incluant le Bureau d'arrondissement (بما في ذلك مكتب الدائرة)

201, avenue Laurier Est, bureau 120

Montréal (Québec) H2T 3E6

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الجمعة، من التاسعة صباحا إلى الخامسة مساء
ville.montreal.qc.ca/plateau

LE SUD-OUEST

Bureau Accès Montréal du Sud-Ouest — services aux citoyens (خدمات المواطنين)

815, rue Bel-Air, 1er étage

Montréal (Québec) H4C 2K4

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الجمعة، من التاسعة صباحا إلى الخامسة مساء
ville.montreal.qc.ca/sud-ouest

L'ÎLE-BIZARD-SAINTE-GENEVIÈVE

Bureau d'arrondissement – services aux citoyens (مكتب الدائرة - خدمات المواطنين)

13, rue Chauret

Sainte-Genève (Québec) H9H 2X2

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الخميس، من الثامنة صباحا إلى الثانية عشرة ظهرا ومن الواحدة بعد الظهر إلى الرابعة والنصف مساء؛ الجمعة من الثامنة صباحا إلى الثانية عشرة ظهرا

Point de service L'Île-Bizard – service aux citoyens (خدمة المواطنين)

350, montée de l'Église

L'Île-Bizard (Québec) H9C 1G9

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الخميس، من الثامنة صباحا إلى الثانية عشرة ظهرا ومن الواحدة بعد الظهر إلى الرابعة والنصف مساء؛ الجمعة من الثامنة صباحا إلى الثانية عشرة ظهرا

ville.montreal.qc.ca/lilebizardsaintegenevieve

MERCIER-HOCHELAGA-MAISONNEUVE

Bureau Accès Montréal Mercier — services aux citoyens (خدمات المواطنين)
incluant le Bureau d'arrondissement (بما في ذلك مكتب الدائرة)

6854, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1N 1E1
311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الجمعة، من الثامنة والنصف صباحا إلى الرابعة والنصف مساءً؛
الأربعاء من الثامنة والنصف صباحا إلى السابعة مساءً

ville.montreal.qc.ca/mhm

MONTRÉAL-NORD

Bureau d'arrondissement — services aux citoyens (خدمات المواطنين)
4243, rue Charlevoix

Montréal-Nord (Québec) H1H 5R5
311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الخميس، من الثامنة صباحا إلى الرابعة والنصف مساءً؛ الجمعة من
الثامنة صباحا إلى الواحدة بعد الظهر

ville.montreal.qc.ca/mtlnord

OUTREMONT

Bureau d'arrondissement — services aux citoyens (خدمات المواطنين)
543, chemin de la Côte-Sainte-Catherine

Outremont (Québec) H2V 4R2
311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الخميس، من الثامنة صباحا إلى الرابعة والنصف مساءً؛ الجمعة من
الثامنة صباحا إلى الواحدة بعد الظهر

ville.montreal.qc.ca/outremont

PIERREFONDS-ROXBORO

Mairie d'arrondissement — Bureau du citoyen (مكتب المواطن)
13665, boul. de Pierrefonds

Pierrefonds (Québec) H9A 2Z4
311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الخميس، من الثامنة صباحا إلى الخامسة مساءً؛ الجمعة من الثامنة
صباحا إلى الثانية عشرة ظهرا

ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro

RIVIÈRE-DES-PRAIRIES-POINTE-AUX-TREMBLES

Bureau Accès Montréal Rivière-des-Prairies — services aux citoyens (خدمات المواطنين)

8910, boul. Maurice-Duplessis

Montréal (Québec) H1E 6X5

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الجمعة، من الثامنة والنصف صباحاً إلى الرابعة والنصف مساءً

Bureau Accès Montréal Pointe-aux-Trembles – services aux citoyens (خدمات المواطنين)

3445, rue Robert-Chevalier

Montréal (Québec) H1A 3R7

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الجمعة، من الثامنة والنصف صباحاً إلى الرابعة والنصف مساءً

ville.montreal.qc.ca/rdp-pat

ROSEMONT-LA PETITE-PATRIE

Bureau d'arrondissement — services aux citoyens (مكتب الدائرة - خدمات المواطنين)

5650, rue d'Iberville, 3e étage

Montréal (Québec) H2G 2B3

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الجمعة، من التاسعة صباحاً إلى الخامسة مساءً

ville.montreal.qc.ca/rpp

SAINT-LAURENT

Bureau d'arrondissement — services aux citoyens (مكتب الدائرة - خدمات المواطنين)

777, boul. Marcel-Laurin

Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الجمعة، من الثامنة والنصف صباحاً إلى الرابعة والنصف مساءً

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

SAINT-LÉONARD

Bureau Accès Montréal Saint-Léonard

8400, boul. Lacordaire

Saint-Léonard (Québec) H1R 3B1

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الخميس، من الثامنة والربع صباحاً إلى السادسة مساءً؛ الجمعة من

الثامنة والربع صباحاً إلى الرابعة مساءً

ville.montreal.qc.ca/st-leonard

VERDUN

Bureau Accès Verdun — services aux citoyens (خدمات المواطنين)

4555, rue Verdun, bureau 102

Verdun (Québec) H4G 1M4

311

أوقات الاستقبال: الاثنين والأربعاء والخميس، من الثامنة والنصف صباحا إلى الخامسة مساءً؛ الثلاثاء من الثامنة والنصف صباحا إلى السابعة مساءً؛ الجمعة من الثامنة والنصف صباحا إلى الثانية عشرة والنصف ظهرا
ville.montreal.qc.ca/verdun

VILLE-MARIE

Bureau Accès Montréal Ville-Marie

Bureau de l'arrondissement (مكتب الدائرة)

800, boul. de Maisonneuve Est, 17e étage

Montréal (Québec) H2L 4L8

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الجمعة، من الثامنة والنصف صباحا إلى الرابعة والنصف مساءً

Hôtel de ville

275, rue Notre-Dame Est, rez-de-chaussée Accès par l'entrée du 510, rue Gosford Montréal (Québec)

H2Y 1C6

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الجمعة، من الثامنة والنصف صباحا إلى الرابعة والنصف مساءً
ville.montreal.qc.ca/villemarie

VILLERAY-SAINT-MICHEL-PARC-EXTENSION

Bureau Accès Montréal Villeray-Parc-Extension — services aux citoyens (خدمات المواطنين)

405, avenue Ogilvy, bureau 100

Montréal (Québec) H3N 1M3

311

أوقات الاستقبال: من الاثنين إلى الجمعة، من الثامنة والنصف صباحا إلى الرابعة والنصف مساءً
ville.montreal.qc.ca/vsp

